



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.com> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT V MÙA CHAY - NĂM C

#### Mùng 07 tháng 04 năm 2019



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7520.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.	(703) 982-7532
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHÚA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT V MÙA CHAY – NĂM C

## Mồng 07 tháng 04 năm 2019

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



**“Tôi cũng vậy, tôi không lên án chị đâu ! Thời chị cứ về đi, và từ nay đừng phạm tội nữa !”**

(Ga 8,11)

Nhìn lại lịch sử ơn cứu độ, chúng ta thấy luôn có sự đối nghịch giữa Thiên Chúa và con người. Trong khi Thiên Chúa muốn con người tuân giữ Lời Người để được hạnh phúc, con người lại bất tuân phạm tội để rồi phải chịu đau khổ và chịu chết. Trong khi Thiên Chúa luôn tìm mọi cơ hội để đưa con người trở về, con người lại tìm cách đóng mọi cửa để anh chị em mình bị giam giữ trong tội. Trong khi Thiên Chúa luôn hàn gắn, chữa lành, và khơi niềm hy vọng được sống; con người lại tìm cách gây chia rẽ, hủy hoại, và gieo đau thương chết chóc. Các bài đọc hôm nay muốn nói lên tình thương vô bờ của Thiên Chúa dành cho con người qua các việc người làm. Trong bài đọc 1, tuy con người xứng đáng với mọi hình phạt trong nơi lưu đày, Thiên Chúa vẫn luôn mời gọi con người hướng về tương lai; Ngài sẽ cho họ có cơ hội trở về quê hương như đã từng đưa cha ông họ vượt Biển Đỏ để ra khỏi đất nô lệ Ai-cập. Trong bài đọc 2, tuy con người phải chết vì đã không giữ Lễ Luật của Thiên Chúa, Ngài đã cho Đức Ki-tô, Người Con của Ngài xuống trần để đền tội thay cho con người. Nhờ sự hy sinh của Ngài, các tín hữu được trở nên công chính và hy vọng sẽ được hưởng phần thưởng là cuộc sống đời đời. Trong Tin Mừng, một số kinh sư và biệt phái đưa một phụ nữ bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình đến với Chúa Giêsu để bị ném đá. Mục đích của họ là để thử xem Chúa Giêsu sẽ hành xử thế nào: theo Luật Mô-sê để ném đá người phụ nữ hay bảo vệ Luật yêu thương của Ngài?

**Lm. Anthony Đình Minh Tiên, OP**

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 08.04	Trong Tuần V Mùa Chay.
Thứ Ba, 09.04	Trong Tuần V Mùa Chay.
Thứ Tư, 10.04	Trong Tuần V Mùa Chay.
Thứ Năm, 11.04	Thánh Sta-nit-la-ô, giám mục, tử đạo.
Thứ Sáu, 12.04	Trong Tuần V Mùa Chay. <b>(Kiêng thịt).</b>
Thứ Bảy, 13.04	Thánh Martinô I, giáo hoàng, tử đạo.
Chúa Nhật, 14.04	<b>CHÚA NHẬT LỄ LÁ.</b>

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG - THÁNG 4.2019



Trên thế giới ngày nay có nhiều quốc gia, nhiều khu vực đang lâm vào cảnh chiến tranh bạo lực gây ra nhiều tang thương cho con người và nhân loại. Giữa những vùng chiến sự khốc liệt đó, cũng có những luồng sáng, tia hy vọng và can đảm hy sinh. Đó là các bác sĩ và những người cộng tác viên nhân đạo với họ. Họ vẫn dấn thân để làm cho cuộc đời con người ít tang thương hơn. Đây là niềm hy vọng và là ánh sáng chiếu soi vào những sự tối tăm nơi các cuộc chiến tranh đẫm máu diễn ra. Trong nhiều vùng chiến sự, người ta chiến đấu để chém giết nhau, và cũng có nhiều người liều mình vì sự sống của anh chị em đồng loại. Họ thật can đảm và tốt bụng, nhưng cũng đang liều lĩnh vì tha nhân.

Ý cầu nguyện chung của Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô trong tháng 4-2019 này mời gọi chúng ta hướng lòng mình về các bác sĩ và các cộng tác viên nhân đạo của họ.

Đức Giáo Hoàng mời gọi: chúng ta hãy cầu nguyện cho các bác sĩ và những cộng tác viên nhân đạo của họ đang liều mình để cứu sống tha nhân nơi những vùng đang bị chiến tranh tàn phá.

*“Let us pray for doctors and their humanitarian collaborators in war-torn areas, who risk their lives to save the lives of others.” (Pope Francis)*

<https://giaophanlangson.org/news/phung-vu/y-cau-nguyen-thang-4-2019-cua-duc-giao-hoang-phan-xi-co-3227.html>

# GÓC NHÌN MỤC VỤ



## Phong Tục Ngắm Sự Thương Khó Trong Mùa Chay Của Người Công Giáo Việt Nam

Nguyễn Long Thao

Nhân dịp Mùa Chay, nhiều Giáo xứ tại Việt Nam tổ chức ngắm sự thương khó, chúng tôi viết bài này nhằm mục đích giúp các bạn trẻ không chỉ trong nước và các bạn trẻ ở hải ngoại, biết về một nghi thức phụng vụ đã được Việt hóa ngay từ thời cha Đắc Lộ. Nội dung bài này sẽ tìm hiểu *Ngắm là gì? Có bao nhiêu loại Ngắm?* Và cuối cùng là một vài nhận xét về phong tục Ngắm.

### I. ĐỊNH NGHĨA

Ngắm là từ Nôm lấy dạng từ Ngâm trong Hán Việt, có nghĩa là nhìn kỹ, gẫm suy. Ngắm cũng có âm khác là Ngẫm. Miền Bắc dùng từ Ngắm, miền Nam dùng từ Ngẫm hay Gẫm. Tất cả đều có nghĩa là suy nghĩ kỹ. Từ Ngâm trong Hán Việt có nghĩa là đọc chậm, giọng ngân nga như ngâm thơ, ngâm vịnh. Do vậy từ Ngắm xuất phát từ từ Ngâm cũng có nghĩa là vừa ngắm nhìn vừa ngân nga. Ý nghĩa này thể hiện rất rõ nét trong trong các nghi thức Ngắm của người Công Giáo Việt Nam

### II. CÁC LOẠI NGẮM

Kinh sách Công Giáo Việt Nam dùng nhiều từ Ngắm: Nguyện Ngắm, Ngắm Bảy Sự, Ngắm Đàng Thánh Giá, Ngắm Lễ, Ngắm Đứng, Ngắm 15 Sự Thương Khó, Ngắm Nhân Sao, Ngắm Nhân Tài. Ngắm Đàng Thánh Giá. Tuy nhiên có ba loại ngắm chính là Ngắm Lễ, Ngắm 15 Sự Thương Khó và Ngắm Đàng Thánh Giá. Riêng Ngắm Đàng Thánh Giá thì trên thế giới nơi nào cũng có nên chúng tôi chỉ nghiên cứu tập tục Ngắm Lễ và Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu là hai loại ngắm đặc thù của Công Giáo Việt Nam. Ngoài ra trong bài này chúng tôi cũng trình bày một số loại ngắm không được phổ thông lắm: Đó là Ngắm Răng, Ngắm Nhân Sao, Ngắm Nhân Tài, Ngắm Dầu Đanh diễn ra trong tuần thánh tại các xứ đạo lớn ở miền Bắc Việt Nam.

### 1. Ngắm Lễ

Trước Công Đồng Vatican II, thánh lễ được cử hành bằng tiếng La Tinh. Khi Linh Mục cử hành thánh lễ, các cô học trò đọc những lời diễn giải ý nghĩa nghi thức đó. Vì đọc theo cung giọng ngân nga nên gọi là Ngắm Lễ. Ví dụ, khi Linh Mục đọc kinh Tin Kính, các cô học trò ngắm như sau:

“Thầy đọc kinh tin kính: Tôi tin kính Đức Chúa Giêsu, tôi tin thật những điều Chúa Giêsu đã truyền cho Hội Thánh. Tôi sẵn lòng đổ máu tôi ra mà làm chứng. Tôi hợp một ý cùng thầy cả mà xưng ra tôi tin kính Chúa tôi cùng tin những lời Hội Thánh dạy, dù sống chết thì hợp một ý cùng Hội Thánh mà tin cho vững bền như là vậy”. Cung giọng ngắm lễ thì ngân nga trầm bổng và để có thể ngân nga, người ta thêm các âm í i/ í ì/ í ì/ í ì/ í ì/. Ví dụ phần nhập lễ, các cô học trò ngân nga như sau: Lậy I Chúa tôi Í, I.- Bao nhiêu lễ Ê làm ÀM ngày AY hôm nay Í I.- Khấp cả A VÀ À thiên hạ Í I. – Thì Ì xin dâng cho Chúa Í I. v. v... Cung giọng ngắm lễ mùa Vui hay mùa Mừng, khác cung giọng mùa Thương. Mùa Vui là mùa Sinh Nhật, Mùa Hiện Xuống. Mùa Mừng là mùa Phục Sinh. Ba mùa này cung giọng bớt trầm não ngân nga hơn Mùa Thương tức mùa Chay Thánh. Ngắm lễ không có bài bản ghi dấu nốt nhạc nhất định, chỉ được bà quản dạy thế nào, các cô học trò ngắm như vậy. Họ học thuộc lòng không cần mở sách nên cung giọng rất đều. Ngày nay phong tục ngắm lễ đã biến mất. Chúng tôi ghi lại đây nét đại cương như một tài liệu văn hóa Công Giáo cần được nghiên cứu đầy đủ để bổ túc cho việc nghiên cứu lịch sử thánh ca Việt Nam vì ngắm lễ chính là một thứ “dân ca tôn giáo Việt Nam”.

### 2. Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu

Ngắm được diễn ra trong tuần thánh, là nghi thức phụng vụ giúp giáo dân suy nghĩ về cuộc tử nạn của Chúa Cứu Thế. Ngắm 15 Sự Thương Khó còn gọi là Ngắm Đứng vì người đọc đứng trước bàn thờ, trước cung thánh ngân nga những lời suy niệm.

Tác giả các bài Ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu là cha Alexandre de Rhodes. Cha viết trong Lịch Sử Đàng Ngoài như sau: “*Để cho họ khỏi bị thiệt thòi, thì chúng tôi đã chia các mẫu nhiệm thương khó làm 15 đề tài chính. Cứ sau khi đọc chung mười kinh chuỗi hạt thì ngắm một đoạn và suy niệm một trong 15 sự thương khó, sau mỗi lần như thế thì lại tắt một trong 15 ngọn nến sáng theo tục lệ trong giáo hội Roma. Trong nghi lễ, họ khóc lóc, kêu gào và rên rỉ tỏ lòng thương mến những thống khổ và cái chết của Chúa Cứu Thế, người lân cận cũng đến nghe.*”

Trước năm 1954 nghi lễ ngắm 15 Sự Thương Khó được tổ chức vào các ngày Thứ Tư, Năm, Thứ Sáu Tuần Thánh. Trong các ngày này, giáo xứ bùng lên một không khí sống đạo náo nhiệt, mọi người trong gia đình thay nhau đến nhà thờ dự nghi thức phụng vụ tuần thánh. Tại các giáo xứ miền Bắc, nghi thức diễn ra như sau:

Người ta đặt một cái bàn phủ khăn trắng ở vị trí chỗ giáo dân lên rước lễ trong nhà thờ. Sau bàn là một vì kèo gọi là kèo ngắm cao độ 3 hay 4m trên đó cắm 15 ngọn nến tượng trưng cho 15 ngắm sự thương khó. Sau mỗi ngắm, người ta tắt đi một ngọn nến. Trên bàn có đặt cây thánh giá nhỏ được che màn trắng, hai bên có hai cây nến. Vào ngày thứ Sáu tuần thánh giáo dân tham dự ngắm đội tang trắng để tưởng nhớ ngày Chúa chết. Sở dĩ dùng màu trắng vì theo phong tục Á Đông, màu trắng là màu tang chế, ngược lại với Tây Phương màu đen là màu tang chế. Trước thánh giá người ta đặt một kệ nhỏ để sách ngắm, có hai cây nến để hai bên. Ngày xưa sách ngắm thường là sách viết tay bằng chữ nôm hay chữ quốc ngữ.

Vào khoảng kinh kính mừng thứ 8, bồi tế gõ mõ ra lệnh, trống khau đáp lại, đoàn rước từ cuối nhà thờ rước viên chức tiến lên bàn ngắm. Dẫn đầu đoàn rước là người cầm trống khau vừa đi vừa điểm 3 tiếng trống: hai nhịp, một khoan. Sau đó đến 4 hay 6 người cầm bát bảo và hai bồi tế chia làm hai hàng đi lên. Trong khi đó hội bát âm ở cuối nhà thờ cử hành những bản nhạc cổ truyền. Viên chức lên ngắm thường mặc áo thụng màu thanh thiên, đầu đội khăn xếp, chân đi hài. Đến bàn ngắm, thì giáo dân đã đọc xong 10 kinh, bồi tế gõ mõ, hai bồi tế và viên chức ngắm bái quỳ. Một hội chiêng trống và nhịp trác nổi lên, viên chức bắt đầu ngắm. Trong lúc ngắm người cầm trống khau đệm nhẹ ba tiếng: hai nhịp một khoan. Cách đệm trống này trong ngôn ngữ hát chầu gọi là chầu âm đám. Ngắm xong, hội bát âm, chiêng trống và đội đánh trác, ở cuối nhà thờ nổi lên một hồi, bồi tế gõ mõ, đoàn rước bái quỳ và rước viên chức ngắm xuống cuối nhà thờ. Giáo dân lại đọc 10 kinh kính mừng. Chủ giúp lễ tắt một ngọn nến trên vì kèo ngắm. Đến kinh thứ 8 đoàn rước lại rước viên chức khác lên ngắm. Ngày xưa chỉ có đàn ông được đề cử lên ngắm và coi đó là một vinh dự, nên hàng xứ thường chia 15 ngắm cho các chức việc, các hội đoàn, các người có công lao hay danh vọng trong giáo xứ... Trước năm 1954 nhiều ông không biết chữ, nhưng thuộc lòng một số ngắm, do vậy bài ngắm vẫn diễn ra một cách trôi chảy. Sau mỗi phiên ngắm, giáo dân có tục lệ phẩm bình, chấm điểm các người lên ngắm xem ông nào ngắm hay. Vì nguyên nhân này mà trong các xứ đạo ngày xưa có tục thi Ngắm Nhân Tài.

Về cung giọng ngắm, giáo dân Bắc Trung Nam có giọng ngân nga khác nhau. Riêng tại các giáo phận mà từ ngữ chuyên môn gọi là các địa phận Dòng như Bùi Chu, Bắc Ninh có giọng ngắm khác với giọng ngắm của các địa phận Hà Nội, Phát Diệm, Thanh Hóa là các địa phận thuộc Hội Thừa Sai Paris. Điểm cần ghi nhớ là chỉ có cung giọng là khác còn nội dung ngắm đều giống nhau.

Về nội dung các bài ngắm, nói chung, tất cả đều đúng với Kinh Thánh, nhưng vì muốn giáo dân thương cảm và xúc động trước cảnh Chúa Giêsu chịu nạn nên tác giả của 15 Ngắm Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu đã dùng nhiều từ ngữ “quá đáng” hoặc tài liệu không có chứng liệu trong kinh thánh. Ví dụ ngắm thứ sáu viết: “*Bấy giờ nó nó lột*

*áo ra, liền trói chân tay vào cột đá, đoạn lấy chà gai cùng dây gia và lòi tời sắt đánh cả và mình Đức Chúa Giêsu dư 5 nghìn đòn cho nên nát hết thịt ra, xem thấy xương chẳng còn nơi đâu lành, mặt mũi chẳng còn hình tượng người như trước nữa.”*

Vào ngày thứ Sáu tuần thánh, sau nghi thức ngắm 15 Sự Thương Khó, nhiều xứ còn diễn lại nghi thức Tháo Đinh, Táng Xác Đức Chúa Giêsu. Trong nghi thức này có một loại kinh nguyện mà đặc ngữ chuyên môn gọi là “Đọc Đoạn” và “Than Mồ”. Nội dung và cung giọng của Đọc Đoạn và Than Mồ cũng nhằm diễn tả sự đau thương của Chúa chịu chết vì nhân loại. Sau khi tháo đinh, tượng Chúa Giêsu được đặt trong quan tài và giáo dân kiệu đi quanh nhà thờ rồi táng trong Mồ Thánh là một hang núi nhân tạo làm bằng giấy đen. Xác Chúa nằm trong mồ thánh được giáo dân thay nhau đến kính viếng.

### 3. Ngắm Nhân Tài

Ngắm thi. Ở miền Bắc trước năm 1954, một số xứ lớn có phong tục thi ngắm 15 Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu để xem ai, họ nào có người ngắm hay nhất. Ngắm Nhân Tài diễn ra vào ba ngày cuối của tuần thánh, nhưng lồng vào đó tinh thần thi đua. Trong khi ngắm có vị giám khảo cầm trống chầu. Viên chức ngân nga hay, giám khảo điểm trống khen thưởng, nếu ngắm sai, phạm các lỗi như không cúi đầu, không bái gối khi đọc tới danh thánh Chúa Giêsu, giám khảo gõ ra tang trống. Nguyên tắc này giống nguyên tắc cầm chầu trong các phiên chầu hát tại các đình làng ngày xưa. Ngày nay, lễ nghi ngắm 15 sự thương khó đã đơn giản nhiều, nhất là ở hải ngoại, không còn ngắm nhân tài nữa và các bà cũng lên ngắm. Người lên ngắm chỉ mặc áo trắng, đội khăn tang. Cung giọng cũng bớt ngân nga và không còn đội chiêng, trống, trác làm cho sinh hoạt giáo xứ rộn lên trong Tuần Thánh.

### 4. Ngắm Dấu Đanh

Trong các xứ đạo ngày xưa, vào hồi 10 giờ sáng thứ Tư tuần thánh, giáo dân đến nhà thờ Ngắm Năm Dấu Đanh. Gọi là Ngắm 5 Dấu Đanh vì đó là 5 bài suy niệm ngắn về năm dấu đanh trên thân xác Chúa Giêsu. Cách ngắm và cung giọng cũng gần giống như ngắm 15 Sự Thương Khó nhưng bớt ngân nga hơn. Theo tục lệ, ngắm thứ nhất thường dành cho thầy giúp xứ, còn 4 ngắm kia được phân chia cho giáo dân. Sau đây là phần dẫn nhập và nội dung ngắm thứ nhất trong Ngắm Năm Dấu Đanh:

Phép lần hạt năm dấu thánh Đức Chúa Giêsu ba mươi kinh Lậy Cha cùng năm kinh Kính Mừng chia ra làm sáu phần. Thứ nhất thì ngắm: Khi quân dữ bắt chân tả Đức Chúa Giêsu vào Thánh Giá mà đóng đanh sắt bằng mũi đau đớn lắm, máu chảy xuống dòng dòng. Khi ngắm sự ấy thì nguyện năm kinh Lậy Cha, lậy ơn Đức Chúa Giêsu chịu đóng đanh chân tả vì chúng tôi đi đàng trái, cùng nguyện một kinh Kính Mừng thương Đức Mẹ đau đớn trong lòng, như phải đóng đanh vậy. Xin cho chúng tôi chừa đi đàng trái, là chớ làm tội lỗi mất lòng Đức Chúa Giêsu nữa. Amen.

## 5. Ngắm Nhân Sao

Trong Tuần Thánh, sau khi ngắm 15 sự thương khó Đức Chúa Giêsu, nhiều giáo xứ còn có nghi thức Ngắm Nhân Sao hay còn gọi là Hối Nhân Sao. Ngắm Nhân Sao là tìm hiểu tại sao linh hồn Chúa Giêsu chịu mọi sự thương khó. Gọi là Nhân Sao hay Hối Nhân Sao vì khi ngắm, giáo dân chia làm hai bè. Một bên hỏi lý do mà từ ngữ cô gọi là Nhân Sao, một bên trả lời lý do. Sau đây là câu đầu tiên của Ngắm Nhân Sao:

Bên hỏi: Nhân Sao Đức Chúa Giêsu chịu thăng Giuda bán?

Bên thưa: Ta chịu bán cho được chuộc tội con.

Bên hỏi: Nhân sao Đức Chúa Giêsu cầu nguyện lâu làm vậy?

Bên thưa: Ta cầu cùng Đức Chúa Cha kéo quở phạt con...

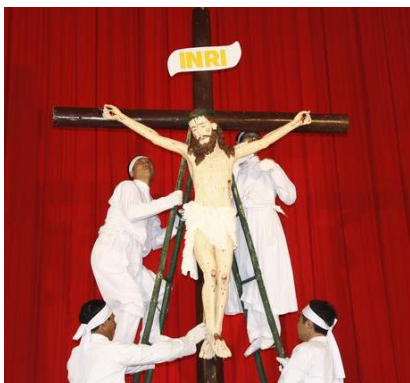
## 6. Ngắm Răng

Trong các xứ đạo ngày xưa, vào hồi 10 giờ sáng Thứ Tư và Thứ Sáu Tuần Thánh, giáo dân đến nhà thờ ngắm. Thứ Tư Ngắm Năm Dấu Đanh, Thứ Sáu Ngắm Răng. Hai loại ngắm này có sự liên hệ. Ngắm Năm Dấu Đanh mô tả vấn đề về suy niệm các dấu đanh, Ngắm Răng là quảng diễn sự suy niệm cách rộng rãi hơn. Do vậy nhiều đoạn văn trong Ngắm Năm Dấu Đanh được lập lại trong Ngắm Răng. Gọi là Ngắm Răng vì câu đầu trong phần suy niệm được bắt đầu bằng chữ Ngắm Răng. Sau đây là phần đầu của Ngắm Răng:

Phép lần hạt năm dấu thánh Đức Chúa Giêsu ba mươi kinh Lậy Cha cùng năm kinh Kính Mừng chia ra làm sáu phần. Thứ nhất thì ngắm: Khi quân dữ bắt chân tả Đức Chúa Giêsu vào Thánh Giá mà đóng đanh sắt bằng mũi đầu đớn lăm, máu chảy xuống dòng dòng. Ngắm Răng Đức Chúa Giêsu là con thật Đức Chúa Trời....

Cung giọng Ngắm Răng giống Ngắm Năm Dấu Đanh đều không ngân nga dài dòng như Ngắm 15 Sự Thương Khó, chỉ ngắm một chút ở cuối câu.

## III. NGHĨ VỀ PHONG TỤC NGẮM



Khi nghiên cứu về các nghi thức phụng vụ của Công Giáo Việt Nam, chúng tôi có thể khẳng định một điều mà không mấy sợ bị sai lầm rằng, ngay từ thời cha Đắc Lộ, các nhà thừa sai đã cố gắng áp dụng tinh thần hội nhập văn hóa. Các ngài đã lồng nghi thức

phụng vụ vào văn hóa Việt Nam mà cụ thể là phong tục ngắm đứng. Nếu tôn giáo dân gian diễn ra tại đình làng có

nghi thức Hèm tức nghi thức diễn lại thân tích của vị Thành Hoàng thì người Công Giáo Việt Nam cũng có nghi thức diễn lại cuộc khổ nạn của Chúa qua nghi thức Ngắm, Tháo Đinh, Táng Xác. Như vậy lập luận xưa kia cho rằng theo đạo là chối bỏ văn hóa dân tộc là một kết án thiếu căn bản.

Rồi khi so sánh với Công Giáo Âu Châu và Công Giáo Việt Nam, lại có một số vị đã phát biểu rằng người Công Giáo Việt Nam giữ đạo không có chiều sâu, nông cạn, vụ hình thức, nặng về tình cảm hơn lý trí, mà cụ thể là các nghi thức phụng vụ rên rang, ồn ào như ngắm, rước kiệu, dâng hoa, v.v.

Người viết bài này suy nghĩ rất nhiều về nhận định trên và tự hỏi liệu giáo dân với cung cách sống đạo ồn ào, nặng phần kinh sách, bề ngoài, thì đức tin của họ có kiên vững không?

Sau khi quan sát đời sống đạo của giáo dân Âu Mỹ trong hơn 30 năm, tôi nhận thấy lời phê bình và kết án trên là hoàn toàn không có căn cứ vì thực tại lịch sử đã bác bỏ luận cứ này. Bằng chứng hùng hồn nhất là sức sống của Giáo Hội Công Giáo hiện nay là ở Châu Á, Châu Phi, Mỹ Châu La Tinh chứ không phải Âu Châu. Châu Á và Châu Phi đang gửi các nhà truyền giáo đi khắp nơi trên thế giới. Tòa Thánh Vatican đã nói tới việc Âu Châu cần phải được tái truyền giáo. Theo thiên ý chúng tôi, chính những hình thức bị lên án là rên rang, nặng tình cảm, vụ hình thức đã là phương tiện giúp củng cố đức tin người Công Giáo Việt.

Quan sát đời sống đạo hiện nay của giáo dân Thanh Hóa, Phát Diệm, Bắc Ninh, Bùi Chu, v.v... không ai có thể dám nói là đức tin của họ thiếu kiên vững. Trong hơn nửa thế kỷ qua, dù gặp bao nhiêu gian nan, khó khăn nhưng tinh thần sống đạo của họ vẫn kiên vững, vẫn đáng nêu gương.

Đối với người Công Giáo Việt Nam ở hải ngoại, vì được thừa kế truyền thống của cha ông nên họ đã được nhiều vị Hồng Y, Giám Mục địa phương nhiệt liệt ca ngợi. Nhiều Giám Mục Mỹ đã nói với các vị Giám Mục Việt Nam rằng “Giáo dân Việt Nam là một hồng ân Chúa ban cho Giáo Hội Hoa Kỳ.” Thí dụ cụ thể minh chứng cho tinh thần đức tin của người Công Giáo Việt Nam ở hải ngoại là tại San Jose, California, vì nhà thờ bị cháy, phải xây lại mà chỉ trong vòng hơn 8 tháng, khoảng 1500 gia đình Việt Nam thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã đóng góp trên 26 triệu Mỹ Kim. Nhiều cộng đoàn giáo dân Việt Nam tại Mỹ, với khoảng ba/bốn ngàn giáo dân vẫn đã có thể xây được nhà thờ cho mình với trị giá hai/ba chục triệu Mỹ Kim.

Nhiều Giáo xứ ở các Giáo phận khắp Việt Nam tổ chức ngắm vào dịp Mùa Chay hàng năm, không chỉ là làm sống lại nét văn hóa Công Giáo Việt, mà chủ yếu là khơi dậy tâm tình thống hối trong mùa chay để giáo dân có dịp soi chiếu đời mình trong tuần thánh.

## Nguyễn Long Thao

<http://hddmvn.net/nguyen-cuu-phong-tuc-ngam-su-thuong-kho-trong-mua-chay-cua-nguoi-cong-giao-viet-nam/>

# SINH HOẠT GIÁO XỨ



## CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ THÁNG 4, 2019

- ♦ Chúa Nhật, mồng 7 tháng 4: **CHÚA NHẬT V MÙA CHAY.**
- ♦ Thứ Năm, ngày 11 tháng 4: Thánh Sta-nit-la-ô, giám mục, tử đạo.
- ♦ Thứ Bảy, ngày 13 tháng 4: Thánh Mar-ti-nô I, giáo hoàng, tử đạo.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 14 tháng 4: **Chúa Nhật Lễ Lá.**
- ♦ Thứ Hai, ngày 15 tháng 4: **Thứ Hai Tuần Thánh.**
- ♦ Thứ Ba, ngày 16 tháng 4: **Thứ Ba Tuần Thánh.**
- ♦ Thứ Tư, ngày 17 tháng 4: **Thứ Tư Tuần Thánh.**
- ♦ Thứ Năm, ngày 18 tháng 4: **Thứ năm Tuần Thánh.**
- ♦ Thứ Sáu, ngày 19 tháng 4: **Thứ Sáu Tuần Thánh.**  
*Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.*
- ♦ Thứ Bảy, ngày 20 tháng 4: **Thứ Bảy Tuần Thánh.**  
*Canh Thức Vượt Qua.*
- ♦ Chúa Nhật, ngày 21 tháng 4: **LỄ PHỤC SINH.**
- ♦ Thứ Hai, ngày 22 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ Thứ Ba, ngày 23 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ Thứ Tư, ngày 24 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ Thứ Năm, ngày 25 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ Thứ Sáu, ngày 26 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ Thứ Bảy, ngày 27 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**
- ♦ Chúa Nhật, ngày 28 tháng 4: **LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA THIÊN CHÚA.**
- ♦ Thứ Hai, ngày 29 tháng 4: Thánh Ca-ta-ri-na Si-ê-na, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ Thứ Ba, ngày 30 tháng 4: Thánh Pi-ô V, giáo hoàng.  
*Tháng Tư Đen: Ngày cầu nguyện cho vong linh các anh hùng vì quốc vong thân và cho tất cả đồng bào đã bỏ mình trên Biển Đông vì lý tưởng tự do.*

## CHÚA NHẬT LỄ LÁ, NGÀY 14 THÁNG 4

- ♦ Nghi thức làm phép lá và rước lá bắt đầu tại đài Đức Mẹ La Vang: Trước Thánh lễ 6 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 13 tháng 4.
- ♦ Nghi thức làm phép lá và rước lá bắt đầu tại tiền sảnh nhà thờ: Trước các Thánh lễ 7 giờ sáng, 9 giờ 30 sáng, 12 giờ trưa, và 7 giờ tối Chúa Nhật, ngày 14 tháng 4.



## CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH VÀ PHỤC SINH - 2019

### **1. Thứ Hai Tuần Thánh, ngày 15 tháng 4.**

8 giờ sáng và 7 giờ tối: Thánh lễ.  
8 giờ tối: Ngắm 15 Sự Thương Khó & Dâng Hạt.

### **2. Thứ Ba Tuần Thánh, ngày 16 tháng 4.**

8 giờ sáng và 7 giờ tối: Thánh lễ.  
8 giờ tối: Ngắm 15 Sự Thương Khó & Dâng Hạt.

### **3. Thứ Tư Tuần Thánh, ngày 17 tháng 4.**

8 giờ sáng và 7 giờ tối: Thánh lễ.  
8 giờ tối: Ngắm 15 Sự Thương Khó & Dâng Hạt.

### **4. Thứ Năm Tuần Thánh, ngày 18 tháng 4.**

**10 giờ 30 sáng:** Thánh Lễ Truyền Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa St. Thomas More - Arlington, Virginia.

**7 giờ tối:** Thánh Lễ Tiệc Ly (*Lưu ý: Năm nay tại Giáo xứ chỉ có một Thánh Lễ Tiệc Ly.*)

Sau Thánh Lễ, cộng đoàn rước Minh Thánh Chúa sang Nhà Nguyễn tại Trung Tâm Giáo Dục.

8 giờ 45 - 9 giờ 30 tối: Hội Liên Minh Thánh Tâm (dẫn đầu), Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Mục Vụ Giới Trẻ Giáo Xứ, Đoàn và Ca Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

9 giờ 30 - 10 giờ tối: Hội Cao Niên, Huỳnh Đoàn Đaminh Phạm Trọng Khâm (dẫn đầu) và Huỳnh Đoàn Trẻ.

10 giờ - 10 giờ 30 tối: Phong Trào Tông Đồ Fatima (dẫn đầu), Đạo Binh Hồn Nhỏ và Nhóm Tông Đồ Chúa Tinh Thương.

10 giờ 30 - 11 giờ tối: Hiệp Sĩ Đoàn 9655 (dẫn đầu) và Chương Trình Thăng Tiên Hôn Nhân Gia Đình.

11 giờ - 11:30 giờ tối: Liên Ca Đoàn (dẫn đầu).

11 giờ 30 - 12 giờ đêm: Thừa Tác Viên Trao Minh Thánh (dẫn đầu) và Ban Phụng Vụ.

Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang (Nhà thờ thánh Veronica, Chantilly, VA) - Thánh Lễ Tiệc Ly sẽ được cử hành lúc 9 giờ 30 tối.

#### 5. Thứ Sáu Tuần Thánh - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu, ngày 19 tháng 4.

- 11 giờ sáng: Đàng Thánh Giá ngoài trời.
- 2 giờ chiều: Tuần Cửu Nhật kính Lòng Thương Xót Chúa.
- 3 giờ chiều: Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.
- 6 giờ chiều: Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.
- 8 giờ tối: Ngắm Năm Dấu Đanh và Dâng Hạt.

Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang (Nhà thờ thánh Veronica, Chantilly, VA) - Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu và đi chặng đàng Thánh Giá sẽ được cử hành lúc 6 giờ chiều.

#### 6. Thứ Bảy Tuần Thánh và Canh Thức Vượt Qua, ngày 20 tháng 4.

- 3 giờ trưa: Tuần Cửu Nhật kính Lòng Thương Xót Chúa.
- 8 giờ 30 tối: Lễ Vọng Phục Sinh (*dự tông lãnh nhận các bí tích khai tâm Kitô giáo*).

Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang (Nhà thờ thánh Veronica, Chantilly, VA) - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh sẽ được cử hành lúc 9 giờ 30 tối trong hội trường (trong khi giáo xứ thánh Veronica dâng lễ trong nhà thờ).

#### 7. Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 21 tháng 4.

Các Thánh Lễ Chúa Phục Sinh tại Giáo Xứ và tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ được cử hành như các giờ lễ của ngày Chúa Nhật.



### MÙA PHỤC SINH

“Năm mươi ngày từ Chúa nhật Phục Sinh đến Chúa Nhật Hiện Xuống, được cử hành trong niềm vui mừng, như một ngày lễ duy nhất, hơn thế, như một ‘Đại Chúa Nhật’. Đặc biệt, trong những ngày này hát Alleluia trọng thể.” (AC 22).

### LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

### GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo luật điều 920 dạy: **“Mọi tín hữu sau khi rước lễ lần đầu, buộc rước lễ mỗi năm ít là một lần. Phải chu toàn luật buộc này trong Mùa Phục Sinh, trừ khi vì lý do chính đáng, họ có thể chu toàn luật này trong thời gian khác trong năm.”**

Giáo luật điều 989 dạy: **“Mọi tín hữu sau khi đến tuổi khôn buộc phải trung thành giữ luật xưng các tội trọng, một năm ít là một lần.”**



Nhằm tạo điều kiện cho mọi người trong Giáo xứ có thể xưng tội trong Mùa Chay, trước và sau các Thánh Lễ ngày thường và Chúa Nhật, hay lấy hẹn bất cứ giờ nào thuận tiện trong giờ làm việc hành chánh (10am - 5pm), quý cha sẵn sàng giải tội. Xin gọi điện thoại lấy hẹn trước khi đến.

Xin mọi người cố gắng, nhắc nhở những người thân trong gia đình, xét mình và đi xưng tội trong Mùa Chay Thánh đùng để đến giờ phút chót. Xin cảm ơn.

**Xin lưu ý:** Thứ Sáu Tuần Thánh sẽ không có bất cứ bí tích nào được cử hành, kể cả Bí Tích Hòa Giải.

### GHI DANH NGẮM 15 SỰ THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU VÀ DÂNG HẠT

Kính mời quý hội đoàn cũng như quý cụ, quý ông bà và anh chị em tích cực tham gia vào việc Suy Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa trong những ngày của Tuần Thánh.

Chương trình như sau: Thứ Hai Tuần Thánh, Thứ Ba Tuần Thánh, Thứ Tư Tuần Thánh sau Thánh Lễ 7 giờ tối: Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu và sau đó Dâng Hạt.

Thứ Sáu Tuần Thánh: Ngắm Năm Dấu Đanh và Dâng Hạt.

Xin quý vị ghi danh ngắm mấy ngắm, từ ngắm nào đến ngắm nào? Vào tối thứ mấy? Hay Dâng Hạt? Ngày nào?

Xin ghi danh với ông cố Trần Quang Phục (703) 876-4755; [mphuongva@yahoo.com](mailto:mphuongva@yahoo.com) hoặc cô Lakes Bảo-Kính (571) 376-0490; (703) 698-5756.

# Jesus' 7 Last Words

## SUY NIỆM KINH THÁNH - BẢY LỜI CUỐI CÙNG CỦA CHÚA GIÊSU TRÊN THẬP GIÁ

Để cùng chia sẻ với Chúa Giêsu trong Cuộc Khổ Nạn của Người, Cha Xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P. sẽ hướng dẫn buổi suy niệm Kinh Thánh dựa trên bảy lời cuối cùng của Chúa Giêsu trên thập giá.

Thời gian từ 8 giờ tối đến 9 giờ tối Thứ Tư, ngày 10 tháng 4, ngay tại nhà thờ giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Xin kính mời mọi người tham dự.



## TÍCH THÊM SỨC CHO NGƯỜI TRƯỞNG THÀNH

Mỗi năm, vào dịp kết thúc mùa Phục Sinh, Đức Giám Mục Arlington cử hành bí tích Thêm Sức cho những người trưởng thành (độ tuổi từ lớp cuối năm Trung Học trở lên), đã được lãnh nhận tích Rửa Tội và bí tích Thánh Thể, mà chưa được lãnh nhận bí tích Thêm Sức.

Năm nay, Đức Giám Mục Michael Bishop Michael Burbidge sẽ cử hành bí tích Thêm Sức cho những người trưởng thành vào Chúa Nhật lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, mùng 9 tháng 6, 2019, lúc 2:30 chiều tại nhà thờ Chánh Tòa thánh Thomas More, Arlington, Virginia.

Kính xin quý cụ, quý ông bà anh chị em giúp thông báo cho những thân nhân hoặc bằng hữu người Công giáo mà chưa lãnh nhận bí tích Thêm Sức, lấy đơn ghi danh và nộp lại cho văn phòng giáo xứ. Mọi chi tiết, xin liên lạc với cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P. (703) 982-7532; Email: sonhoangop@gmail.com

### **Điều kiện ghi danh:**

- 1) Giấy chứng nhận rửa tội được cấp từ Giáo xứ nơi học viên đã được rửa tội.
- 2) Giấy chứng nhận là người Công giáo của cha/mẹ đỡ đầu thêm sức.
- 3) Hạn chót ghi danh là mùng 5 tháng 5 năm 2019.

## TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA



Để chuẩn bị mừng đại lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa vào Chúa Nhật II Phục Sinh (ngày 28 tháng 4), Giáo xứ sẽ tổ chức làm Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa vào mỗi 3 giờ chiều, bắt đầu từ Thứ Sáu Tuần Thánh (ngày 19 tháng 4) đến Thứ Bảy trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh (ngày 27 tháng 4), để cầu nguyện cho mỗi gia đình và cách đặc biệt cho giáo xứ.

Xin kính mời quý ban ngành đoàn thể, quý ông bà, anh chị em cùng cố gắng tham dự các giờ cầu nguyện trên.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=LIQu40Rn9CA>

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.



## TAI SAO TƯỢNG ẢNH ĐƯỢC CHE LẠI TRONG NHỮNG NGÀY CUỐI CỦA MÙA CHAY?



Chẳng lạ lắm sao khi vào thời điểm thiêng liêng nhất của năm phụng vụ, chúng ta lại che phủ mọi tượng ảnh đẹp đẽ trong nhà thờ của chúng ta, ngay cả thập giá? Chẳng lẽ chúng ta không nên chiêm ngưỡng cảnh đau đớn trên đồi Calvary trong khi chúng ta lắng nghe bài Thương Khó trong Chúa Nhật Lễ Lá?

Giáo Hội đề nghị thực hành này nhằm nâng cao ý thức và giúp chúng ta khao khát Chúa Nhật Phục Sinh mạnh mẽ hơn.

Trong Lịch Phụng Vụ (ORDO) của địa phận Arlington, chúng ta thấy có chỉ dẫn: *"Trong các Giáo phận tại Hoa Kỳ, việc che thánh giá và tượng ảnh trong nhà thờ từ ngày Chúa Nhật Thứ Năm [Mùa Chay] cần được thực hành. Thánh Giá được che cho đến hết Lễ Tưởng Niệm Sự Thương Khó của Chúa vào ngày Thứ Sáu Tuần Thánh, nhưng những tượng ảnh vẫn được che phủ cho đến trước Lễ Vọng Phục Sinh."*

Các gia đình cũng được khuyến khích bắt chước thực hành này và che phủ những tượng ảnh tôn giáo nổi bật trong nhà. Nó giúp chúng ta tham gia vào mùa phụng vụ, đặc biệt là nếu chúng ta không thể tham dự Thánh Lễ ngày thường trong tuần. Nếu không, chúng ta chỉ nhìn thấy những tượng ảnh bị che khuất trong nhà thờ một hoặc hai lần trước Lễ Phục Sinh và nó không ảnh hưởng đến chúng ta mấy. Đây cũng là một truyền thống tuyệt vời để truyền lại cho con cái của chúng ta, những người sẽ được đánh động khi thấy các tượng ảnh được che phủ lại và sẽ làm cho thời gian này năm nay thật đặc biệt cho họ. Chúng ta dùng nhiều thời gian để trang trí ngôi nhà của mình cho Lễ Phục Sinh, vậy tại sao không chuẩn bị cho bữa tiệc lớn bằng cách sử dụng khăn che tượng ảnh?

Nhưng tại sao phải tốn công che phủ những tượng ảnh giúp nâng cao lòng trí chúng ta lên trời?

Trước hết, chúng ta sử dụng màn che để nhắc nhở chúng ta về thời điểm đặc biệt ta đang sống. Khi chúng ta đi vào nhà thờ và nhận thấy mọi thứ đều được che phủ, lập tức chúng ta biết rằng có gì đó khác biệt. Hai tuần cuối cùng của Mùa Chay là để chuẩn bị trực tiếp cho Tam Nhật Thánh và những tấm màn che này là lời nhắc nhở mạnh mẽ để chúng ta sẵn sàng.

Thứ hai, tấm màn này tập trung sự chú ý của chúng ta vào Lời Chúa trong Thánh Lễ. Khi chúng ta lắng nghe bài Thương Khó, các giác quan của chúng ta tập trung vào những lời đặc biệt của Tin Mừng và như vậy ta thực sự bước vào hiện trường.

Thứ ba, Giáo Hội sử dụng màn che để tạo ra cảm giác đặc biệt hướng chúng ta vào Chúa nhật Phục Sinh. Điều này tiếp tục diễn ra khi ta tham dự Thánh Lễ hàng ngày và thấy các tấm màn che mỗi ngày. Chúng ta không muốn những tấm màn che ở đó vì chúng đang che giấu một số ảnh tượng đẹp. Và đó là điểm chính: những tấm màn che không ở đó mãi mãi. Các tượng ảnh cần được tháo khăn che; bởi lẽ thật không tự nhiên khi chúng bị che phủ lại.

Việc tháo màn che trước Lễ Vọng Phục Sinh là một lời nhắc nhở tuyệt vời về cuộc sống của chúng ta trên trái đất. Chúng ta sống trong một thế giới "che giấu", sống lưu vong khỏi nhà thật của chúng ta. Chỉ qua cái chết của mình mà tấm màn được dỡ bỏ và cuối cùng chúng ta có thể nhìn thấy vẻ đẹp của mọi thứ trong cuộc sống của chúng ta.

**Philip Kosloski**

<http://aleteia.org/2016/03/19/why-do-we-cover-crucifixes-and-statues-during-lent/>

## CHIẾN DỊCH GIÁM MỤC QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2019 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON

Chủ đề cho Chiến Dịch Giám Mục Quyên Góp Mùa Chay năm 2019 là: **"Cùng Nhau Trong Ánh Sáng Chúa Kitô"**. Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo Xứ chúng ta và Giáo Họ La Vang năm nay là \$120,000.00.

Tới ngày 4 tháng 4, 2019, quý vị đã đóng góp được \$93,820.00 nghĩa là được 78% chỉ tiêu \$120,000.00.

Giáo xứ xin tri ân những gia đình đã trợ giúp cho chiến dịch này. Xin suy nghĩ về những ân sủng quý vị đã nhận được và tham gia việc yểm trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay. Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái cam kết cá nhân cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta, mà Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ cũng được thừa hưởng.

### TIỀN THU TRONG TUẦN (30/03/19 - 31/03/19)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$7,772.00
Tiền quyên lần 2 (Catholic Relief Servies)	\$1,988.00
Hộp tiền nén khăn	\$632.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$303.00
Hộp tiền ủng hộ sách Đức Tin	\$71.00
Tiền hoàn trả mua phụng phẩm	\$500.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	\$700.00
Lệ phí an táng (không ghi danh vào giáo xứ)	\$500.00
Quỹ bảo trì cơ sở (Monthly Offering)	\$913.00

**TỔNG CỘNG: \$13,379.00**



## CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2019 - ALL SAINTS' 5 CAR RAFFLE

Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ trong những năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số 5 chiếc xe hơi tại nhà thờ All Saints.

Năm nay, các giải trúng gồm 5 chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm: Honda Civic, Buick Encore, GMC Canyon Truck, Honda CRV SUV & Honda Odyssey Van. Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Nhà Thờ All Saints ở Manassas vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng 5, 2019. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 Mỹ Kim.

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc bán dùm 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị bằng lòng lấy tất cả 20 vé, quý vị có 20 lần hy vọng trúng giải, mỗi vé số (5 đô la một vé). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Năm nay, vì có sự đòi hỏi của văn phòng Charitable Gaming, các vé số sẽ được gửi trực tiếp về All Saints Church.

Xin vui lòng bỏ vào phòng bì được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được. Quý vị có thể gửi trực tiếp bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ quyền tiền cuối tuần trong Thánh Lễ. Sau cuối ngày Thứ Ba, ngày 30 tháng 4, 2019, các vé số và cuống vé số nộp trễ sẽ không được chấp nhận.

Xin Chúa Giêsu tiếp tục chúc lành cho quý vị vì sự quảng đại và yểm trợ của quý vị.

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Giáo xứ xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu vực hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật. Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân. Đậu xe quá gần nhau làm xe của họ ra không được. Đậu xe ngay bìa vỉa hè hoặc đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông... Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, xin quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft on South Wakefield Street. Cũng xin tránh đậu xe tại khu vực Nhà Thờ và Trường Học Tin Lành trên đường South Taylor Street. Nếu vi phạm, hàng xóm có thể sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị có thể sẽ bị kéo đi hay bị phạt.

Cũng xin quý vị để ý khi lái xe và đậu xe trong khu vực nhà thờ.

Nếu quý vị có đựng xe của ai, mặc dù không có ai trong xe, xin vui lòng để tên hay số điện thoại của quý vị, bằng cách viết lên giấy, sau đó ghim mảnh giấy dưới cần gạt nước phía trước. Chuyện gì xảy ra khi quý vị bỏ đi mà không để tên hay là số điện thoại lại? Tất nhiên là cảnh sát sẽ tìm đến quý vị, hoặc do ai đó đã nhìn thấy sẽ báo cho cảnh sát biết. Nên nhớ chỗ đậu xe trong khu vực hàng xóm và khuôn viên nhà thờ có gắn camera nhiều lắm. Xin quý vị phải thật cẩn thận khi lái xe và đậu xe.

Xin chân thành cảm ơn.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý Ông: Trần Kim Quang, Đào Duy Tể, em Đỗ John Joseph.
- Quý Bà: Lê Thị Sang, Phạm Agnes, Hồ Mộng Huyền, Hồ Đào, Nguyễn Thị Màu, Nguyễn Thị Minh, và cháu Vũ Ella.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

### **Thứ Hai: 08/04/19 Trong Tuần V Mùa Chay**

**Lễ 8AM** Máthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Maria Nguyễn Quãng (Nguyễn Túc)

**Lễ 7PM** Máthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Maria Đỗ Thị Rảnh lễ giỗ (gd. Bà Riềm)  
Maria Lâm Thị Thọ và Lê Tấn Út  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Thanh và các linh hồn ông bà  
Các đấng linh hồn (Nguyễn Thị Ái Nương)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các đấng linh hồn  
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn bình an cho gia đình  
Maria Nguyễn xin tạ ơn nhân dịp sinh nhật 74

### **Thứ Ba: 09/04/19 Trong Tuần V Mùa Chay**

**Lễ 8AM** Máthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Các linh hồn  
Một linh hồn

**Lễ 7PM** Máthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn không có thân nhân cầu nguyện  
(Lý Thượng Anh Tuấn)  
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn chết lành  
Trần Diễm Thúy xin ơn bình an

### **Thứ Tư: 10/04/19 Trong Tuần V Mùa Chay**

**Lễ 8AM** Máthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Các linh hồn  
Xin ơn bình an cho gia đình và xét mình xưng thú tội lỗi

**Lễ 7PM** Mátthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Anna Maria Nguyễn T. Truyền (Nguyễn Linh)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn tiên nhân (Bà Nguyễn Thị Lịch)  
Ngô Sĩ Vinh ơn tạ ơn  
Gia đình Hùng Xuyên xin tạ ơn Chúa và xin ơn  
bình an

**Thứ Năm: 11/04/19 Thánh Sta-nit-la-ô, giám mục,  
từ đạo**

**Lễ 8AM** Mátthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Các linh hồn (Đỗ Xuân Cầm)  
Đỗ Xuân Cầm xin ơn bình an cho gia đình

**Lễ 7PM** Ông cô Giuse Ngô Văn Thuán (Mỹ Hiền)  
Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Hùng và Tâm)  
Gioan Baotixita Minh lễ giỗ 19 năm (em gái xin)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (Minh Hùng và Tâm)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các đảng linh hồn (Túc Nguyễn)  
Các linh hồn (Maria Tran)  
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn bình an cho gia đình  
Nghỉ thức phát tang & Thánh lễ cầu hồn cho ông  
Mátthêu Lê Văn Thêu

**Thứ Sáu: 12/04/19 Trong Tuần V Mùa Chay (kiêng  
thịt)**

**Lễ 8AM** Mátthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Lê Thị Côi xin tạ ơn

**Lễ 7PM** Ông cô Giuse Ngô Văn Thuán (Mỹ Hiền)  
Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Hùng và Tâm)  
Mátthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Phêrô và Maria lễ giỗ (Maria Lê Kim Liên)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (Minh Hùng và Tâm)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Linh hồn Lý Thị Lành  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn chết lành

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**Lễ 7PM** Theresa Triệu Theresa (Nguyễn Triệu Minh)

**Thứ Bảy: 13/04/19 Thánh Martinô I, giáo hoàng,  
từ đạo**

**Lễ 8AM** Gioan Bosco (Anh Phạm Tran)  
Mátthêu Lê Văn Thêu mới qua đời (gx)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Xin tạ ơn và xin cầu cho các linh hồn

**Lễ 10AM** Thánh lễ an táng ông Mátthêu Lê Văn Thêu

**CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 13/04/2019 – LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Ông cô Giuse Ngô Văn Thuán (Mỹ Hiền)  
Ông Nguyễn Văn Sang lễ giỗ (Trực + Tuyền)

Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Minh Hùng và Tâm)  
Đaminh Nguyễn Văn Vân (Trực + Tuyền)  
Đaminh Nguyễn Văn Vân lễ giỗ (Nguyễn Thị Liên)  
Phanxicô Hoàng Sơn (gđ. Hoàng Tiên)  
Phêrô Nguyễn Kiêm Khôi lễ giỗ 1 năm (gđ. Đặng Tiến)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (Minh Hùng và Tâm)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. GMU)  
Anna-Maria Hoàng Thị Sen (gia đình ông Nguyễn Hứng)  
Magarita Mai Lee (Robert Lee)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Phúc (Trần Việt Hậu)  
Maria Trần Thị Mỹ (Ngọc - Tuyết)  
Các linh hồn (gđ. Bà Thanh)  
Các linh hồn tiên nhân (Bà Nguyễn Thị Lịch)  
Hoàng Hương xin ơn bình an cho gia đình

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 13/04/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Linh hồn Nguyễn Bá Phước và các linh hồn (Gia Hòa và  
Kim Thanh)  
Oanh và Khiêm xin tạ ơn Thiên Chúa và xin cho Tammy  
khỏe mạnh

**CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 14/04/2019 – LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Ông cô Giuse Ngô Văn Thuán (Chị Liên, Chu Hương)  
Đaminh Nguyễn Văn Tư lễ giỗ (Nguyễn Thị Liên)  
Gioan Lê Ngọc Tứ và Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Giuse Maria Phạm Văn Chính (gđ. Nguyễn Kim Cúc)  
Phanxicô Vũ Mạnh Hùng (Huấn Tuyết)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Thanh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Liễu)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. Jason)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Liễu)  
Lucia Trần Thị Miên lễ giỗ 7 năm (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Lý Ngọc Ánh lễ giỗ (Phan Nguyệt)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Linh hồn Nguyễn Ngọc Khang (Phan Nguyệt)  
Linh hồn Phạm Thị Kim Thanh (Phan Nguyệt)  
Linh hồn Phan Quang Hóa lễ giỗ (Phan Nguyệt)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Các linh hồn (Nguyễn Xuân Thu)  
Phan Nguyệt xin tạ ơn  
Gia đình Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 14/04/2019 – LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Ông cô Giuse Ngô Văn Thuán (Chị Thà, Oanh-Kết)  
Ông cô Giuse Ngô Văn Thuán (Hoài Thu, Thanh)  
Anton Lương An Ninh (Triệu Kim Lang)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)  
Đôminicô Đào Văn Nghin (Đào Văn Lâm)

Gioan Baotixita Đinh Quan Khải (Đình Quang Thiệu)  
Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
Gioan Lương Đình Trí (Triệu Kim Lang)  
Giuse Maria Phạm Văn Chính (Mon Sheri Nail & Spa)  
Giuse Tuấn (gđ. Phạm Q. Tiến)  
Giuse Vũ Văn Kế (gđ. Phạm Thị Hiên)  
Louis Nguyễn Ngọc Trác (gđ. Phạm Thị Hiên)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Justin Hoàng)  
Phêrô Hoàng Trung Nam (Hoàng Thanh)  
Phêrô Nguyễn Minh (Nguyễn Trọng Quát)  
Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)  
Phêrô Trần Quốc Hưng (Phêrô Trần Ngọc Thụy)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Hoàng Thanh)  
Maria Ngô Thị Xinh (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây và các con)  
Maria Nguyễn Thị Hiên (Đào Văn Lâm)  
Maria Nguyễn Thị Kẽm (Ae trong Thư Viện Quốc Hội)  
Maria Nguyễn Thị Kẽm (Đình Quang Thiệu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Trần Thị Nhi (gđ. Phạm Thị Hiên)  
Têrêsa Đào Thị Kim Dung (Đào Văn Lâm)  
Theresa Hải Đồng Trịnh Trúc Sương (Phạm T. Hằng Nga)  
Các linh hồn (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (bà Phạm Thị Hiên)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Bạch Ngọc xin ơn bình an  
Hoàng Dung xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Bà Phạm Thị Hiên xin ơn bình an  
Duy và Diệu Thị xin ơn chữa lành cho cậu Paul Châu  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho các hiệp sĩ và gia đình

### **CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 14/04/2019 – LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Căn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Ông cố Giuse Ngô Văn Thuận (ÔB. Hùng Cúc)  
Antoine Vũ Đình Hùng (gđ. Vũ)  
Antôn Nguyễn Văn Thâm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Thiên (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Tự (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Trịnh Tuấn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
Đaminh Nguyễn Văn Thới (gđ. Nguyễn Thới)  
Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm (gia đình)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Giuse Đỗ Việt Hội (Nguyễn Thị Thắm)  
Giuse Phạm Quốc Tuấn (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Giuse Phan Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
Giuse Vũ Đình Trung lễ giỗ 1 năm (gđ. Vũ)  
Phanxicô Xaviê Trương Thanh Vân lễ giỗ (gđ. Trương)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)

Linh hồn Vũ Đình Mai (gđ. Lê Minh Ngọc)  
Linh hồn Công Tăng Tôn Nữ Bích Nga (gđ. Lê M. Ngọc)  
Anna Đình Thị Phú (gđ. Vũ)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Maria Hoàng Thị Sen (Huynh Đoàn Đaminh)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
Anna Phạm Thị Mai Loan (Hy + Phụng)  
Anna Trương Thị Lang Anh lễ giỗ (gđ. Trương)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Hùng)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung lễ giỗ 100 ngày (các con)  
Magarita Mai Lee (Robert Lee)  
Maria Đào Thị Xuân (Vũ T. Liên)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Nguyễn Thị Kẽm (Ae trong Thư Viện Quốc Hội)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Nguyễn Thị Lương (gđ. Dũng - Dung)  
Maria Nguyễn Thị Tâm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Trần Thị Minh Nguyệt (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Maria Vũ Kim Oanh (gđ. Vũ)  
Các linh hồn tu sĩ Nam Nữ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các em (Nguyễn N. Ánh)  
Các linh hồn tiên nhân và các linh hồn (Trịnh Ngọc Kim)  
Huynh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho Anna Maria Nguyễn Thị Mầu

### **CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 14/04/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Anna Trần Thị Chung (Trần Thị Oanh)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (Minh Hùng và Tâm)  
Anna Maria Hoàng Thị Sen (Biên Liên)  
Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Minh Hùng và Tâm)  
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn bình an cho gia đình  
Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
Giuse Nguyễn Văn Thi  
Maria Mai Thị Huệ  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Ông cố Giuse Ngô Văn Thuận (Mỹ Hiền)  
Ông cố Giuse Ngô Văn Thuận (Ob. Thắng Thủy)  
Phanxicô Vũ Hùng (Biên Liên)

### **Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

#### **CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 14/04/2019 – LỄ 2 GIỜ CHIỀU**

Giuse Nguyễn Văn Trí (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Tuấn (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Nguyễn Huy)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (Nguyễn Duy Khang)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Châu)  
Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Hồng Ân, Phương Trinh và CĐ.  
Thánh Linh)  
Đỗ Chương xin tạ ơn và xin bằng an  
Thùy Lê xin tạ ơn và bình an

### **Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

#### **CHÚA NHẬT LỄ LÁ: 14/04/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Gioakim Lê Tiến Trạch (Lê Ngọc Anh Dũng)  
Mátthêu Lê Ngọc Anh Kiệt (Lê Ngọc Anh Dũng)  
Huỳnh Ryan xin tạ ơn

# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



*“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)*

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (30.03.2019 – 31.03.2019)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,416.00
Tiền quyên lần 2 (Catholic Relief Servies)	\$826.00
Tiền ủng hộ Hội Chợ Tết 2019	\$30.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần & bán sách	<u>\$1,017.00</u>

**TỔNG CỘNG: \$5,289.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

Sisters Adores of the Holy Cross

Đông Miền Thánh Giá Đà Lạt

### CHILD CARE CENTER Preschool for Ages 2 - 5

100917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

### Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là máy bóng  
Biết sống máy khóc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

### CẦN NHIỀU THỢ NAIL NỮ cho 3 tiệm vùng Alexandria

Cần thợ có kinh nghiệm, tinh tình  
vui vẻ, làm việc có lương tâm.

Chủ sẽ bao lương, xin vui lòng liên  
lạc (703) 981-6001.

### VĂN PHÒNG BẢO HIỂM



LICENSED IN VA, DC, MD

SỐ PHONE: (703) 536-4001

SỐ FAX: (276) 595-1954

GIỜ LÀM VIỆC: Monday - Friday (9:30am - 6:00pm)

Chúng tôi chuyên về BẢO HIỂM đại diện cho nhiều hãng

**XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI-SỨC KHỎE-NHÂN THỌ**

Hung Trương: (703) 536-4001 x101 (Office) or (703) 539-5857 (Cell)

Steve (Loc) Dang: (703) 536-4001 x102 (Office) or (571) 954-1015 (Cell)

Tiffany (Uyen) Phan: (703) 536-4001 x103 (Office) or (571) 699-6983 (Cell)

Nguyen Chung: (703) 536-4001 x104 (Office)

Uyen (Elie) Nguyen: (703) 536-4001 x105 (Office)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504,  
ANNANDALE VA, 22003



Văn phòng Bác Sĩ Sản Phụ Khoa Anna Khanh Lê  
Chuyên điều trị các bệnh về phụ nữ, thai sản, đỡ đẻ và giải phẫu.  
Hầu hết các tiểu Phẫu làm tại phòng mạch.  
Đeo xương và Siêu âm 3D tại văn phòng.

4208 Evergreen Lane #213

Annandale, VA 22003

(703) 642-7522

Giờ làm việc: Thứ hai tới thứ sáu 8:30am-5:00pm.

Website: [www.annandaleobgyn.com](http://www.annandaleobgyn.com)

Phở là đặc sản quê hương  
Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương

### Phở Ngọc Hưng Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICE, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



### PHỤC VỤ ĐỒNG HƯƠNG VỚI NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH SAU ĐÂY:

- ♦ Giúp xin Medicaid và CHIPRA cho những gia đình có con em dưới 19 tuổi và có thu nhập thấp.
- ♦ Kết nối các bệnh nhân ung thư vú đến những cơ quan điều trị.
- ♦ Kết nối và tìm hiểu về sức khỏe cho người Việt mắc bệnh mãn tính.
- ♦ Các lớp kỹ năng trò chuyện với các thành viên trong gia đình.
- ♦ Tư vấn hôn nhân gia đình.
- ♦ Các lớp Nhập tịch, tiếng Anh, máy tính và Cờ Khôn Thập Linh.
- ♦ Thực phẩm miễn phí cho gia đình có thu nhập thấp.
- ♦ Kết nối các nạn nhân bạo hành gia đình tới những cơ quan lân cận.
- ♦ Hội thảo về các vấn đề Cộng Đồng và Việt Nam.

6066 Leesburg Pike Suite 100  
Falls Church, VA 22041

Boat People SOS (BPSOS) là tổ chức phi lợi nhuận với thành tích 37 năm hoạt động ở tầm quốc gia và quốc tế, vì lợi ích cho đồng hương ở Hoa Kỳ và đồng bào ở Việt Nam. Sứ mạng của chúng tôi là "phát triển tổ chức và hỗ trợ phương tiện cho những cá nhân và cộng đồng trên con đường mưu cầu tự do và nhân phẩm."

703-538-2190

### CCP Home Improvement LLC

7708 Erie St. Annandale VA 2203

Call Chinh Phan at: (571) 259-8166

Email: [cphi5220@gmail.com](mailto:cphi5220@gmail.com)



We provide residential and commercial service.  
Trên 18 năm kinh nghiệm  
Chuyên đảm nhận

- ♦ Sửa chữa và làm mới nhà tắm, nhà bếp
- ♦ Finish basements
- ♦ Tân trang cơ sở thương mại, tiệm nail, tiệm tóc
- ♦ Sửa chữa và thay mới nền nhà các loại
- ♦ Làm thêm phòng và mở rộng nhà
- ♦ Sửa chữa hoặc làm deck mới
- ♦ Thay các loại cửa sổ và cửa ra vào
- ♦ Sửa chữa hoặc thay mới hệ thống nước, thông các loại cống bị nghẹt
- ♦ Sửa chữa hoặc thay mới hệ thống điện, đèn trần, quạt hút
- ♦ Sơn trong và ngoài nhà
- ♦ Rửa vách nhà & deck
- ♦ Thay mới mái nhà, màng xoi.

We guarantee quality work!  
We will not stop until our customers are satisfied.



### Luật sư di trú

Từ 2003 được coi là người đại diện đầy nhiệt tâm  
và thành tín cho di dân gốc Việt

- Di dân theo diện liên hệ gia đình
- Di dân theo diện lao động
- Di dân theo diện liên hệ về đầu tư kinh tế
- Tự nạn chính trị
- Trục xuất và thảo hồi quy chế di dân
- Kháng cáo
- Nhận tư vấn trực tuyến qua mạng

Có thông dịch viên người Việt

T. 703.498.2487  
F. 703.291.8934

7002 Little River Turnpike  
Suite E  
Annandale, VA 22003

[www.bluecornerlaw.com](http://www.bluecornerlaw.com)



**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

**Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh**

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhận đặt vòng hoa cho đám tang, cắm hoa và trang trí  
cho đám hỏi, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc  
Scott Nguyễn (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**  
3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

**SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE**

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

<p>Fairfax Memorial Funeral Home &amp; Crematory</p> <p>Contact us for funeral and cremation services (703) 425-9702 <a href="http://www.fmfh.com">www.fmfh.com</a></p>	<p>Fairfax Memorial Park</p> <p>Contact us for cremation or traditional burial information (703) 323-5202 <a href="http://www.fmpark.com">www.fmpark.com</a></p>
---	--

**FLOOR TECH**

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

**CALL OR TEXT: TONY DOAN**  
**703.371.1436**  
**FREE ESTIMATES**

**Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse**

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vấn đề pháp lý như sự rườ ròi lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và cơ thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.

**Anh Nguyen, Agent**  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™  
**State Farm**  
statefarm.com

\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình có trên thông kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và chi được bảo của trong mức độ hạn chế có hợp đồng với State Farm. \*\*Chỉ tính bảo phí A.M. Best xếp hạng. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
09/05/21

**CHUYÊN ĐƯA ĐÓN**

Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm thân nhân, tham quan du lịch 24/7.

Vùng D.C. - Virginia - Maryland.

Xin gọi: Trần Độ (571) 363-7999

**T&T AUTO BODY SHOP / SALE USED CARS**  
571-331-6409

[www.wpaa.net](http://www.wpaa.net)  
Tommy Trương 1108 Horner Rd Woodbridge, VA  
Body Tech & Salesmen 22191  
[tommytruong35@yahoo.com](mailto:tommytruong35@yahoo.com)

Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận các hãng bảo hiểm xe.

**10% discount cho Cộng đồng và hội đoàn.**  
[tommytruong35@yahoo.com](mailto:tommytruong35@yahoo.com)

**Solace DAY SPA** **Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148 hoặc (571) 437-4586**

**AUTO • HOME • BUSINESS**

Increase your homeowners savings when we insure your car as well as your home.

**LEMAY INSURANCE SERVICES** 4229 Lafayette Center Dr. Ste. 1300C Chantilly, VA 20151

(571) 308-3086 [www.LemayInsurance.com](http://www.LemayInsurance.com)

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm: **Nhân Thọ - Nhà - Xe - Thương Mại**

Giờ làm việc: Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 9PM Chủ Nhật: 10AM - 2PM

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
Operation Manager  
[kdang@facloan.com](mailto:kdang@facloan.com)

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**Handyman - Home Improving**

Có nhận sửa chữa heat/air conditioning  
Thay máy sưởi, máy lạnh  
Thay bình nước nóng, thông ống cống  
Remodeling nhà bếp, nhà tắm  
Lót gạch, sơn nhà, finish basement  
Thay hardwood floor, gắn cửa sổ  
Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907  
Email: quy@qt123construction.com

**Family Child CARE**  
6341 FRANCONIA Rd  
Springfield VA 22150

**NHẬN CÁC EM TỪ 3 THÁNG — 12 TUỔI**  
571-296-5894 / 571-355-0334

# PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procarepharmacy-va.com](http://www.procarepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road, Suite 110  
Chantilly, Virginia 20151



T: 571-243-7859  
F: 883-858-7946  
[henry.vu@pnc.com](mailto:henry.vu@pnc.com)  
[www.pncmortgage.com/henryvu](http://www.pncmortgage.com/henryvu)  
Member of The PNC Financial Services Group



## CỬA HÀNG AT&T VIỆT NAM



Mua 1 tặng 1

iPhone XR hoặc Samsung S10e



Mua 1 tặng 1 **50% off**  
iPhone XR hoặc Samsung S10e



Viet DIRECTV \$20 bao gồm các đài

SBTN Viet Thao VGNTV S channel  
TViet Hon Viet VFTV Film24 VietTV

GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT



703.237.7526  
6645 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22042  
facebook.com/attviet Next to IHOP / Miu Kee / CVS  
\* Limited time offer

Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để  
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:



**Sarah Nguyen**  
REALTOR®

Licensed in VA & MD  
Office: 703-533-8660  
Cell: 703-321-6490  
Fax: 703-533-8665  
[sarah@fairfaxrealty.com](mailto:sarah@fairfaxrealty.com)



## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

**Eastern Memorials**

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 ([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))

### HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe: Mỹ, Nhật, Đức  
Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883  
Cell: (571) 278-3034

### ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**Bảo đảm tương lai tài chính của quý vị.**



Jennifer Bui  
Financial Services Professional  
Asset Management Group  
3975 Fair Ridge Drive  
Suite 315 N  
Fairfax, VA 22033  
703-864-3979

Bảo hiểm, Nghỉ hưu

**MassMutual**

Công ty chung của hãng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tài địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công Ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công Ty chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MML Bay State Life Insurance Co., Enfield, CT 06082, CRN202012-222789

### THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

### SPRINGDALE DENTISTRY

Lê V. Thiên, D.D.S., P.C.  
5105-C Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
703-942-6612



- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.  
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.  
[www.springdaledentistry.com](http://www.springdaledentistry.com)

### PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042  
Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA (703)525-7355  
Herndon, VA (703)471-4145  
Langley Park, MD (301)434-7844  
Rockville, MD (301)309-8873

### PHỞ HẢI DƯƠNG

(VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đò Biển.

